

蜜匠生命事工
 Metta Mission &
 Community Ministry

7月刊
JUL Issue
2023



編輯話 Words from Editor

今年六月，是蜜匠在柬埔寨服侍滿七年的日子。蜜匠前身是「美麗人生」，當時由其中一名現任董事創立，期望機構能透過基督的愛，讓人的生命更美麗。及至2016年，機構重組及命名為現時的名字，展開在柬埔寨服侍街上孩子的事工。

「當時上帝感動我去參與柬埔寨及香港美容團契事工，因此成立了『美麗人生』，希望以美容團契、甚至建立教會去祝福人的生命。後來Almond與我分享她的異象，我便奉獻了『美麗人生』，讓機構可以改組，正式成立密匠生命事工，關心柬埔寨有需要的孩子。後來，我也建立了教會，沒有想過原來當初成立『美麗人生』，就是為著密匠鋪路，神真是十分奇妙。」Sydney雀躍地分享。

「七」在聖經中有完全的意義；縱然因著罪的緣故，我們的生命成長在扭曲了的世界中難以達到完全的階段，但我們以此為目標，希望每一個被窑匠觸摸的生命都能更像基督，邁向完全的地步，在主裡過著美麗的人生，無愧上帝對我們的呼召及恩典。

This June marks the seven-year anniversary of the Metta’s service in Cambodia. Metta’s forerunner was “Beautiful Life”, founded by one of the directors at the time, hoping that the organization could make people’s lives more beautiful through the love of Christ. In 2016, the organization was reorganized and renamed to the current name, and it started to serve street children in Cambodia.

“At the time, God moved me to participate in the ministry of fellowship in the beauty industry within Hong Kong and the ministry in Cambodia. Consequently, I set up “Beautiful Life”, hoping to bless people’s life through fellowship and even the establishment of the church. When Almond shared her vision with me, I decided to dedicate “Beautiful Life” to Metta so that the organization could be reorganized and Metta was formally established, with the aim of caring for the Cambodia’s children in needs. Later, I also established a church. I never thought that “Beautiful Life” was established for the purpose of God and paved the way for Metta to serve in Cambodia. God is very amazing.” Sydney shared joyfully.

“Seven” has a complete meaning in the Bible. Even though it is difficult for life to grow to a complete stage in a distorted world, because of sin. We take this as our goal and hope that every life touched by Metta can be more like Christ, moving toward perfection and have a beautiful life, so that we deserve the calling and grace from God.



01 / 導師耐心地教導孩子們衛生常識。
The tutor teaches the children about the knowledge of hygiene patiently.



02 / 感恩中心孩子願意受浸，決心一生跟從基督。
We are grateful for the children at the centre who were willing to be baptized, which shows their devotion to follow Jesus.



03 / 難得有機會去戲院看電影，孩子們都顯得十分興奮。
It is a rare opportunity to go to the cinema to watch a movie. Our children were very excited.



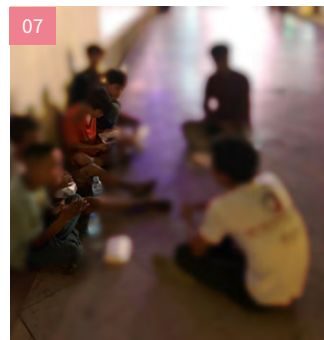
04 / 同工們一年一度的退修，一起為事工守望及彼此分享。The co-workers had an annual retreat, where they prayed for the ministry and communicated with each other.



05 / 窩匠會為同工安排不同的訓練，幫助他們成長；今次是學習如何在事工中實踐信仰。Metta arranges different trainings for co-workers to help them grow in life. This time, they learnt how to practice faith in the ministry.



06 / 感恩有機會進到男童院教授年輕人編織地氈，希望日後可以與他們同行。We are grateful for the opportunity to teach young people how to weave rugs at the correction centre. We hope that we can walk with them in the future.



07 / 我們每兩星期會有一個晚上探訪街上生活的孩子，關心他們的近況。Every two weeks, we visit the children living on the street one night and care about their current situation.



08 / 我們到鄉村貧民區分享健康常識。We went to rural slums to share health knowledge.



09 / 孩子很有心機種植蔬菜，期待豐收。The children are very diligent in planting vegetables. They are looking forward to a good harvest.



10 / 鄉村的孩子投入唱詩敬拜上帝。The children in the village are very engaged in singing and worshipping God.



11 / 日間照顧中心的孩子十分滿意自己創作的作品呢！The children in our Day Care Centre are very satisfied with the artwork they have created!



12 / 總幹事Almond到中國基督教播道會恩福堂分享。Almond, our Executive Director, shared the news of the ministry at E.F.C.C. Yan Fook Church.



13 / 「東步行」於3月11日順利舉行，一眾參加者落力完成各項非常任務。The Charity Walk was successfully held on 11 March, and all the participants worked hard to complete various extraordinary tasks.



14 / 今年母親節特別義賣天然香水及有機唇彩禮盒。This year, we made gift sets of a natural perfume and an organic lip gloss for charity sale on Mother's Day.



15 / 感恩有機會到中國基督教播道會尖福堂義賣紅米及窩匠的產品。We are grateful for the opportunity to sell red rice and our products at the E.F.C.C. Tsim Fook Church.

Love Metta 2023

Charity is a Lifestyle

「Love Metta」取自「Love Matters」的諧音，我們以「愛」作為「密匠」的起點及延伸，並且呼籲更多人以這種愛行善作為生活的態度！

怎樣可以與密匠一起「Love Matters」？我們今年特別與公平貿易企業SIU Vision合作，推出「一碗米飯，兩個家庭」紅米慈善義賣活動，將柬埔寨種植的「米飯」帶到香港，連結本地家庭和柬埔寨兒童。您買一包紅米，SIU Vision便捐贈一包給柬埔寨兒童及貧困家庭，您也可以將買到的紅米送予SIU Vision一併捐給他們。是次義賣活動籌得之款項將支持鄉村發展服務。

2023年，密匠希望專注發展鄉村項目。是次籌款活動所得款項將用於機構的「鄉村發展計劃」，在柬埔寨干丹省鄉村建立社區發展中心，為村民提供教育機會、醫療及衛生常識、就業機會及環境改善等服務，藉此提供流動資源，讓婦女、兒童和青少年親身體驗生活不同事物，擁有更豐富的能力掌握自己的生活，從而改善他們的經濟和生活狀況，使他們未來同樣能夠轉化他人的生命。



活動將於9月至11月進行，感恩現在已有些企業願意參與其中。當中牧羊少年訂購紅米及為此特別設計午餐餐單，並於6月起至9月30日期間的午餐餐點中加入這款別具意義的紅米，讓顧客在品嚐美味健康的紅米之餘，能與牧羊少年一起將溫暖送到柬埔寨的

兒童及貧困家庭。除此之外，牧羊少年更會協助宣傳活動，讓顧客可以認識密匠的服務及柬埔寨的需要，鼓勵更多人訂購紅米，為密匠鄉村發展服務籌款之餘，也讓有需要的孩子及家庭得到飽足。

此外，我們也十分感謝 SIU Vision 願意作義賣配對，鼓勵更多人參與這項饒有意義的活動，同時幫助柬埔寨貧窮家庭解決生活溫飽的問題。另一方面，我們也感謝賞茶願意安排店舖作紅米換領站，為訂購者提供便捷的換取方法。未來將有更多推廣渠道，期待更多企業及市民大眾一同「Love Metta, Love Matters」！

合作伙伴 Partner:

SIU
the art of rice

網上訂購 Online Order



鳴謝 Acknowledgement :



“Love Metta” is a homonym of “Love Matters”. We take “love” as the starting point and the continuation of Metta, and call on more people to do good deeds as their attitude in life!

How to “Love Matters” with Metta? This year, we specially cooperated with SIU Vision, a fair trade company, to launch the “One Bowl of Rice, Two Families” Red Rice Charity Sale. Bringing the “rice” grown in Cambodia to Hong Kong, as well as connecting the local families with Cambodian children. For every packet of red rice you buy, SIU Vision will donate a packet to Cambodian children and poor families, or you can donate the red rice you buy along with SIU Vision. The proceeds from the event will be used to support the Community Development Service in the village.

In 2023, Metta hopes to focus on the Village Community Development. The funds raised from the event will be used to build a Community Development Centre in the village of Kandal province in Cambodia, which will provide villagers with educational opportunities, medical and health knowledge, employment opportunities and environmental improvements. By providing different resources, we aim to empower women, children and youth to experience various things in life and with the ability to take charge of their own lives, as well as improving their economic and living conditions so that they can transform the lives of others in the future.

The event will be held from September to November, and we are grateful that some corporations are willing to participate. The Alchemist Cafe ordered red rice and specially designed a lunch menu for it. Starting from June to 30 September, customers not only can taste the delicious and healthy red rice, but also send warmth to the Cambodian children and poor families through the Alchemist Cafe. In addition, the cafe will also promote the charity sale, so that customers can learn about the services of Metta and the needs of Cambodia, in hopes of encouraging more people to order red rice so that the children and families in need are fed.

In addition, we express our gratitude to SIU Vision for their willingness to do matching in charity sales, to encourage more people to participate in this meaningful activity, and to help poor families in Cambodia solve the problem of hunger. Furthermore, we are also grateful for the help of a Nice Gift, which offers their stores as rice redemption stations for people who ordered. It is really a convenient redemption way for our supporters. There will be more promotion channels in the future, and we look forward to more companies and people to “Love Metta” and “Love Matters” together!





「Street to School」 定期捐款計劃 “Street to School” Regular Donation Programme

另一個大家可以「Love Metta, Love Matters」的行動就是支持「Street to School」定期捐款計劃！

每日只需HK\$8至HK\$22，便能幫助一群生活在黑暗的孩子重燃希望，這個相等於半份早餐的價錢，就能給他們一個脫貧及改變的機會。

讓街童脫離行乞的生活，重新得到接受教育的機會，是密匠其中一項主要的服務。過去六年多，不少密匠孩子由不願意上學，到現在享受學習；由目不識丁，到現在學識一些生字；由沒有紀律，到現在遵守規則；這些孩子都有顯著的改變。有部份孩子更進入青春期，雖然在照顧上滿有挑戰，但能陪伴他們成長，滿是恩典和喜悅。現時成長中心的孩子數目，已增至36位，他們都是從以前黑暗的生活中走出來的，現在可以像香港的孩子般讀書，三餐得溫飽，有正常的社交生活，更能認識主耶穌。我們仍有17位孩子是沒有固定的捐款支持，希望您能與我們一起，以愛擁抱孩子的生命，與他們一起在愛裡同行。

「Street to School」定期捐款計劃，就是希望透過一次性或每月定期捐款，讓上學的孩子有足夠的資源繼續學習，您的捐款可以：The “Street to School” Regular Donation Programme aims to provide enough resources for the children to attend school through a onetime or monthly donation. Your donation can support:



上學資助 School Subsidy

支付交通費、書簿費、學校課餘補習、上學零用錢等
Support transportation fee, books and tutoring classes as well as allowance for school



營養膳食 Nutritious Food

提供一日三餐營養膳食 Provide 3 nutritious meals a day



住宿服務 Accommodation

提供穩定的住宿環境，幫助他們專心學習
Provide a stable environment for students to concentrate on their study



康體活動 Recreational Activities

於週末及假日安排康體活動，讓他們與普通小朋友一樣有遊樂、擴闊眼界的機會 Allow street children to enjoy recreational activities on weekends or public holidays and to broaden their horizons

Another action that everyone can “Love Metta” and “Love Matters” is to support the “Street to School” Regular Donation Programme!

Only HK\$8-HK\$22 per day can help a group of children living in darkness rekindle their hope. Just equivalent to the price of half a breakfast, and it can give the children a chance to cut down poverty and an opportunity to change.

A major Metta service is helping street children break away from begging on the streets to obtain an education again. In the past six years, not many street children were willing to attend school, but now, they are enjoying it; many street children were illiterate, but now, they can read and write. Children on the street did not have any discipline, but now, they can follow rules. These children have changed a lot. Some of them even enter the teenage program afterwards. Though we face a lot of difficulties in taking care of them, we are grateful to accompany them in their life journey. There are 36 children living and studying in the centre, who have come out of the darkness. Now they can study like Hong Kong children, with enough food and clothing, have a normal social life, as well as know the Lord Jesus. However, there are 17 children still waiting for stable donation support. We sincerely invite you to join us to embrace their lives and walk with them with love.

為了讓密匠的孩子不會因為資源問題而影響獲得改變及成長的機會，我們誠意邀請各位同行者作一次性捐助，支持孩子三年的上學及住宿費用，我們將會送出一包SIU Vision免浸紅米（900g）作為小小心意，答謝您的愛心同行。如有感動捐款，可以掃描 QR code。

In order to prevent the children at Metta from being affected by the resource problems and to obtain opportunities for change and growth, we sincerely invite all our supporters to make a one-time donation to support the children's schooling and accommodation expenses for three years. You will be gifted a packet of SIU Vision red rice (900g) to express our gratitude. If you would like to donate, please scan the QR code.

捐款支持
Donation Support

查詢 For Enquiry :

3480 2962/ public@metta.org.hk

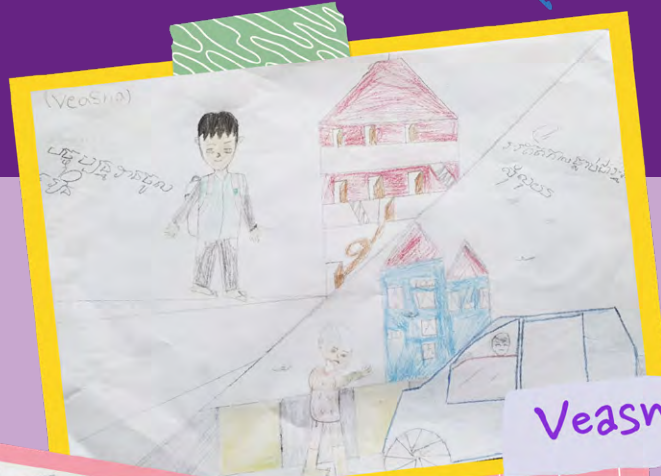


生命轉化

Life Transformation

不用再向途人行乞、不用再在街上拾荒，也不用再賣菜賺錢，這些孩子現在可以上學、學習樂器及不同的知識，更能認識主耶穌，生命得以轉化。讓孩子有生命改變的機會，就是密匠的異象及使命。我們透過年報與大家分享過去一年事工的點滴，見證服侍者及被服侍者的生命如何被上帝轉化。

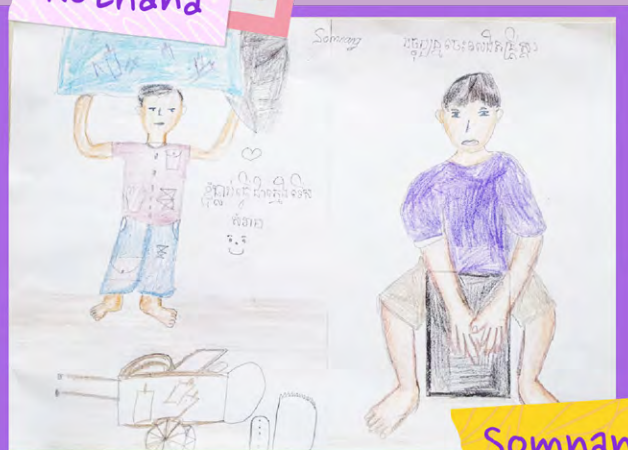
They no longer need to beg from the passers-by, pick up waste on the street, or sell vegetables to make money. These children can now go to school, learn musical instruments and different knowledge, and even know the Lord Jesus, their lives are transformed. It is Metta's vision and mission to give children the opportunity to change their lives. Through the annual report, we share with you the highlights of the past year's ministry, and witness how the lives of those who serve and to be served are transformed by God.



Veasna



Rothana



Somnang



Lina

改變生命 Lives Change

以生命為本的服侍 A Life-oriented Service

密匠同工Sorya

Sorya, Metta's Co-worker



「在密匠，我看見每位同工都盡心服侍，他們不計較，甚至工作至晚上、或於週六及週日工作，為的是關顧我們服侍的孩子及家庭。他們不是為金錢而工作，而是有一顆服侍上帝的心。」

這是Sorya從心而發的感受。畢業於社工系的她，去年一月開始加入密匠服侍，主要是負責干丹省的鄉村發展工作，定期進行家訪，為村民提供輔導及情緒支援；也有參與鄉村的醫療及青年外展工作。雖然在密匠服侍只有短短一年多，但感恩可以用其專業知識幫助發展事工，祝福村民的生命。

過去Sorya也曾在其他社福機構工作，她覺得密匠與這些機構的工作目標及氣氛十分不同。「過去工作的機構，主要都是信奉佛教，而密匠就是跟隨耶穌。以前的機構多以服務數字為目標，故較著重工作或服務人數是否達標；密匠則以人為本，願意花較長時間去改變人的生命。這確實是密匠的使命，因為我看見我們的領袖都是十分著重同工及孩子的生命成長。」因此，中心的孩子都十分喜樂及感到被愛，同工之間能互相幫助，同心服侍。

在密匠，Sorya不但見證著孩子們生命的改變，就是從以前行乞的生活，到現在可以上學、結識朋友、返教會。她自己也經歷了很大的改變，就是接受耶穌成為她生命的主。

「主耶穌為我及世人死在十架上，祂是獨一的真神，我願意一生服侍祂。每當我與信祂的人在一起時，會感受到被愛、被關心及十分安穩。信主後，我成為新造的人，願意學習順服主耶穌。每天工作前我也會禱告交託，睡覺前也會禱告上帝，也有讀經，學習上帝的話。」上帝透過孩子的改變及同工的見證，令Sorya體會上帝的愛及大能。

在未來的日子，Sorya希望能以愛服侍及關懷孩子及他們的家人，幫助他們找到理想的工作，同時讓他們在主裡學習及成長。

“In Metta, every co-worker serves wholeheartedly. They even work late into the evening, or work on Saturdays and Sundays, in order to take care of the children and families we serve. They don't work for money, but with a heart that serves God.”

This is Sorya's heartfelt feeling. Graduated from the Department of Social Work, she began to serve at Metta from January, last year. She is mainly responsible for village development in Kandal Province. She visits homes regularly to provide counseling and emotional support for villagers. She also participates in medical and youth outreach projects in villages. Although serving in Metta for just over a year, she is grateful to use her professional knowledge to help develop the ministry and bless the lives of the villagers.

Sorya has also worked in other social welfare organizations in the past, and she feels that the work goals and atmosphere of Metta and these organizations are very different. “The organizations I had worked for in the past mainly believed in Buddhism, but Metta follows Jesus. In the past, the organizations mostly aimed at the number of services reached, so they paid more attention to whether the number of work or services reached the target; Metta is people-oriented, and we are willing to spend a long time to work on changing the lives of people. This is indeed the mission of Metta, because I witness that our leader is very concerned about the growth of the co-workers and children.” Therefore, the children in the centre are very happy and can always feel as they are being loved. The co-workers are willing to help each other and serve together.

In Metta, Sorya not only witnessed the change in the lives of the children, which are from the lives of begging in the past to now, being able to go to school, meet friends and go to church. She herself has also experienced a great change, that is, accepting Jesus as the Lord of her life. “The Lord Jesus died on the cross for me and the world. He is the only true God. I am willing to serve Him with all my life. Whenever I am with people who believe in Him, I feel loved, cared for and very secure. After I started believing in the Lord, I become a new person, and I am willing to learn to obey the Lord Jesus. I prayed before work every day, and before going to bed. I also read the Bible to learn God's words.” Through the children's changes and the co-workers' testimonies, Sorya could feel the love and power of God.

In the future, Sorya hopes to serve and care for the children and their families with love as well as help them find ideal jobs, and let them learn and grow with the Lord.



牧養與傳承 Pastoral Care and Inheritance

Esther傳道 Pastor Esther

中國基督教播道會恩福堂 E.F.C.C. Yan Fook Church



前排左三為Esther 傳道
The third from the left in the front row is Pastor Esther

2016年，那時密匠剛剛發展柬埔寨的工作，中國基督教播道會恩福堂的年輕人就跟著我們一同到鄉村服侍。當時密匠還沒有自己的地方，大家只在村民的屋前進行活動，就是這樣，恩福堂的年輕人每年都到柬埔寨短宣，與孩子及村民分享上帝的愛。

當中Esther傳道每年都推動年輕人參與短宣；經教會導師介紹下，她認識了密匠，並十分認同密匠的理念，就是不但為生活在街上的孩子提供生活需要，更讓他們可以讀書，培養正確的價值觀，讓他們將來可以自力更生，有改變的能力，脫離行乞的生活。因此，她邀請年輕人一起參與短宣，服侍密匠的孩子。「這是一個牧養年輕人的好機會，因為他們在香港習慣舒適的生活，透過在落後的地方服侍，他們可以突破自己的限制，例如體驗在衛生情況較差及炎熱的天氣下生活及服侍，而每次短宣也讓年輕人對生命及對上帝有更深的經歷及體會。例如他們可以親身經歷上帝的真實，不會只停留於信二代的二手信仰；也會重新將上帝放在首位，成為生命的主。」Esther傳道也期望透過短宣讓年輕人擴闊對上帝國度的視野，不只看重自己在香港所擁有或缺乏的東西，而是看見上帝在其他地方的工作及祝福。

Esther傳道是年青時候信主的，她親身經歷過有導師們同行的寶貴，因此她十分看重牧養年輕人的生命，這與密匠的理念不謀而合。「人的生命不會因為聽一篇道或上一次課程而有很大的改變，最重要的是有屬靈導師同行，協助疏理成長中的掙扎，幫助年輕人理解信仰，突破自己。當生命變得更扎實，就能面對日後在職場或世界的挑戰，在洪濤中站立得穩。」密匠也是這樣與孩子及家庭同行，讓他們認識耶穌，成為他們生命的倚靠。

Esther傳道的牧養工作也是轉化生命的事工，對她來說，生命轉化就是被耶穌更新故有一些不合乎聖經的思想及行為。她認為密匠能夠真正幫助孩子們轉化生命，讓他們脫離一生行乞的視野，學習聖經的價值觀，生活及生命上得以被改變，以致可以選擇將來的路。Esther傳道更著重傳承，「自己有一天會老去或離世，怎樣交棒給下一代，培養他們成為日後的領袖是十分重要的。因此我致力做門訓、教導聖經、幫助年輕人整理生命及面對成長的問題，也教導他們如何服侍及成為領袖，培養他們有領袖的視野。」誠然Esther傳道所作的，也是密匠所看重的，我們期望同工及孩子們都能成為日後的領袖，有耶穌的生命去祝福更多有需要的人。

In 2016, when Metta had just developed our ministry in Cambodia, the youths from the E.F.C.C. Yan Fook Church followed us to serve in the village. At the time, we did not have our own place, and we only held activities in front of the villagers' houses. Afterwards, the young people of Yan Fook Church go to Cambodia every year for a mission trip to share God's love with the children and the villagers.

Pastor Esther encourages young people to participate in the mission trip every year. After being introduced by the church tutor, she got to know Metta and agrees with Metta's mission, which is not only to provide life needs for children living on the streets, but also to help them study and cultivate the correct values, enabling them to be self-reliant in the future in addition to having the ability to change as well as moving away from the life of begging. Therefore, she invited young people to participate in the mission trip to serve the children in Metta. "This is a good opportunity to shepherd young people, because they are used to a comfortable life in Hong Kong. By serving in impoverished areas, they can break through their limitations, such as experiencing poor sanitation and living and serving others under hot weather. Also, each mission trip allows young people to have a deeper experience and understanding of life and God. For example, they can experience the reality of God in person, and they do not just stay in the second-hand belief of the second generation of believers. They will put God as their first priority again, recognizing God as the master of their lives." Pastor Esther hopes that through the mission trip, young people can broaden their vision of God's kingdom, not only to value what they have or lack in Hong Kong, but to see God's work and blessings in other places.

Pastor Esther started believing in the Lord when she was young. She has personally experienced the value of having mentors to walk with her. Therefore, she thinks it is important to shepherd the lives of young people, which coincides with the mission of Metta. "A person's life will not be greatly changed by listening to a sermon or taking a lesson. The most important thing is to have a spiritual mentor to help clear up the struggles in growing up and help young people understand their beliefs and break through themselves. When your life becomes vigorous, you will be able to face the challenges in the workplace or the world in the future, and stand firm in the torrent." Metta also walks with the children and the families this way, leading them to know Jesus and become their life's reliance.

The pastoral work of Pastor Esther is also a life-transforming ministry. For her, life-transformation means those thoughts and behaviors that do not conform to the Bible are renewed by Jesus. She believes that Metta can really help children transform their lives, let them get rid of the vision of begging in their lifetime, learn the values of the Bible and consequently change their lives and living so that they can choose their future path. Pastor Esther puts more emphasis on inheritance, "One day I will grow old or pass away. How to pass on to the next generation and train them to become future leaders is very important. Therefore, I am committed to discipleship, teaching the Bible, and helping young people organize their lives and tackle the problem of growing up. We also teach them how to serve and become leaders and cultivate them to have a vision of leadership." It is true that what Pastor Esther has done is also what Metta values. We hope that our co-workers and children can become leaders in the future and have the life of Jesus to bless more people in need.

服務點滴 Service Highlights

教育 Education

36 就讀政府學校學生人數
No. of Students Attending Public Schools



住宿 Hostel Service

36 兒童及青少年住宿人數
No. of Kids and Youth at Dormitory

「生活加油站」金邊外展服務 Outreach Service at Phnom Penh

29 探訪家庭次數
Families Received Visits (No. of Visits)

186 已接觸街上孩子及青少年人次
No. of Kids and Youth Reached on Street (Man Times)



社區發展 Community Development

275 探訪家庭次數
Families Received Visits (No. of Visits)

417 參與活動之兒童人次
Children Served in Programmes (Man Times)

130 參與活動之青年人次
Youth Served in Programmes (Man Times)

81 參與活動之成人人次
Adult Served in Programmes (Man Times)



金邊日間暫托服務 Metta Day Care Service at Phnom Penh

9 探訪家庭次數
Families Received Visits (No. of Visits)

18 參與兒童人數
Children Served (Man Times)



醫療健康 Medical & Health Care

22 接受醫療援助之受助者人次
People Given Medical Assistance (Man Times)

靈性關顧 Spiritual Care

141 參與中心崇拜之兒童人次
No. of Children Joining Worship at Centre (Man Times)



493 參與週六崇拜之鄉村孩子人次
Children in Village Joining Sunday Serve on Saturdays (Man Times)

79 參與週六崇拜之鄉村成人人次
No. of Adults in Village Joining Sunday Serve on Saturdays (Man Times)

77 參與週六青少年足球團契人次
No. of Youth Joining Soccer Fellowship on Saturdays (Man Times)

其他 Others

17 手牽手計劃受惠家庭人次
No. of Families benefited from Hand-in-hand Project (Man Times)



蜜匠回顧 Metta's Review

4月 Apr 2022



為柬埔寨同工舉行退修會，目的是建立團隊及分享機構的核心價值，藉此建立機構文化，實踐使命。Through the staff retreat, we aimed at solidify our team by sharing our core values which will consequently cultivate Metta's culture and fulfil missions.

5月 May 2022



年輕人面對不少成長的挑戰，因此我們為他們安排工作坊，教導他們如何面對挑戰及試探，並透過青少年導師分享經驗來鼓勵他們。Young people face many challenges in growing up, so we arranged a workshop and taught them how to face challenges and temptations. We also encouraged them through the sharing of experiences by a youth mentor.



因為有些貧窮孩子不能上學，所以我們提供日間服務，讓孩子每天到中心學習語文及聖經、基本禮貌、用膳和禱告敬拜等。We provide day care service for those children unable to study on the street. Children can go to our centre to learn the language, the Bible and how to be polite, as well as having meals, prayers and worship, etc.

6月 Jun 2022



蜜匠在6月3日於香港基督徒音樂事工與沙田浸信會合辦的音樂會暨市集擺放銷售攤位，讓更多人認識我們的手工藝品。We set up a sales counter at the market held by HKACM and Shatin Baptist Church on 3 June, which further promoted our products.

7-8月 Jul-Aug 2022



疫情期間不同教會也與蜜匠中心的孩子進行網上短宣，包括中國基督教播道會恩福堂與尖福堂，以及基督教領主堂。Under the pandemic, several churches conducted the online mission programmes with children at our centres, including the E.F.C.C. Yan Fook Church and Tsim Fook Church, as well as the Evangelical Chinese Gospel Church.

9-10月 Sep-Oct 2022



一年一度的蜜匠大旅行，孩子們能欣賞美麗的景色，盡情遊玩享樂，當中也有反思分享晚會。Children enjoyed the beautiful scenery and had much fun in the annual trip. We also held a reflection and sharing assembly for them.



我們再度與賞茶舉辦義賣活動，感恩義工們協助手部消毒噴霧義賣活動之包裝及義賣工作，使活動得以順利舉行。Thanks to the volunteers for the help of packing and selling the products at the Hand Sanitizer Charity Sale, held in collaboration by Nice Gift and us.

11月 Dec 2022



「耕田·起屋·建生命」分享會於2022年11月27日順利舉行，感謝各位同行者的參與。The "Planting. Construction. Life-building" annual sharing event was held successfully on 27 November 2022. We appreciated for the participation of our supporters.

12月 Dec 2022



蜜匠中心在聖誕節舉行慶祝活動，感恩孩子們負責詩歌敬拜，還表演柬埔寨傳統舞蹈，看到他們成長了不少，真是十分欣慰。We are glad that the children performed singing and Cambodian traditional dances, as well as leading worship at our Christmas celebration. It is very gratifying to witness their growth.



我們於鄉村舉行聖誕慶祝會，除了邀請了當地牧者分享福音信息外，中心的孩子也參與傳統舞蹈表演及帶領敬拜，村民及孩子都十分投入。We organized a Christmas celebration event at the village. In addition to the gospel message of our local pastor, kids from our centre also performed traditional dances and led the worship. All the villagers and children were very joyful.

2月 Feb 2023



蜜匠特別以孩子的畫作製作利是封，義賣之餘也趁農曆新年藉此送上從柬埔寨而來的祝福。Metta specially made the red packet envelopes with children's paintings. Apart from the charity sale, we would like to send blessings from Cambodia in the Lunar New Year.

3月 Mar 2023



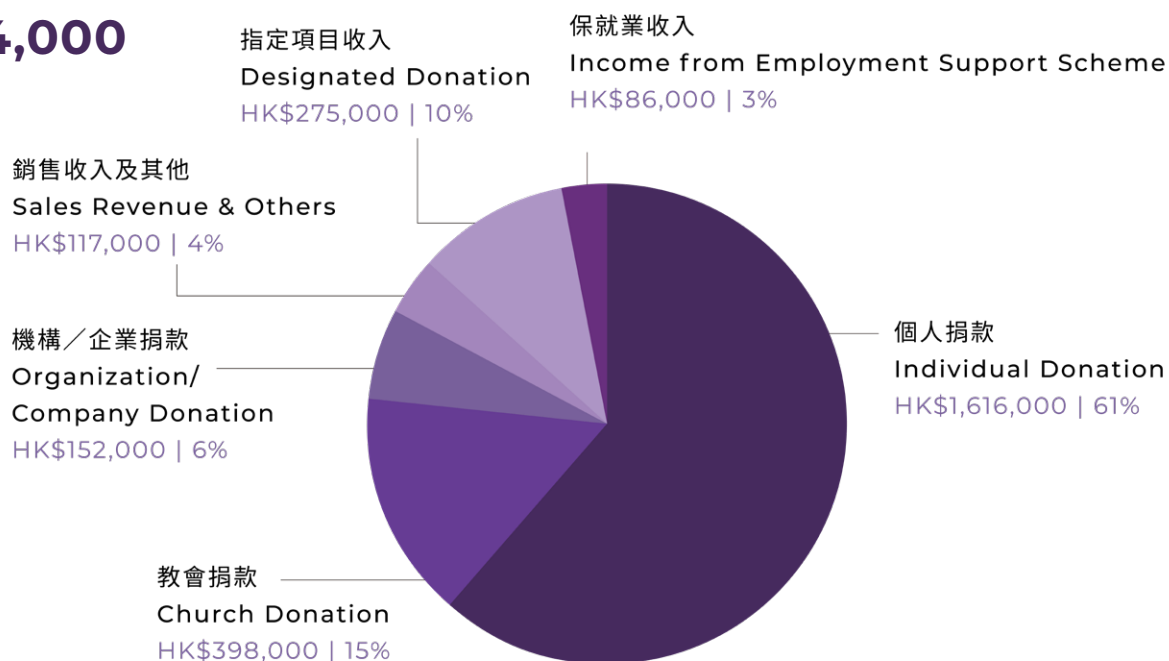
疫情後首次復常的「東步行」籌款活動於3月11日假烏溪沙青年新村舉行，為蜜匠鄉村社區發展服務籌款。當日參加者需要完成不同的任務，活動後又可參與手作工作坊及市集，大家都盡興而歸。Metta Charity Walk, which returned to normal for the first time after the pandemic, was held on 11 March at Wu Kai Sha Youth Village to raise funds for the Community Development Service. Participants were required to complete different tasks on that day. After the activity, they could participate in handicraft workshops and the bazaar. Everyone had a good time.

2022-2023財政報告 Financial Report

(2022年4月至 2023年3月 April 2022 to March 2023)

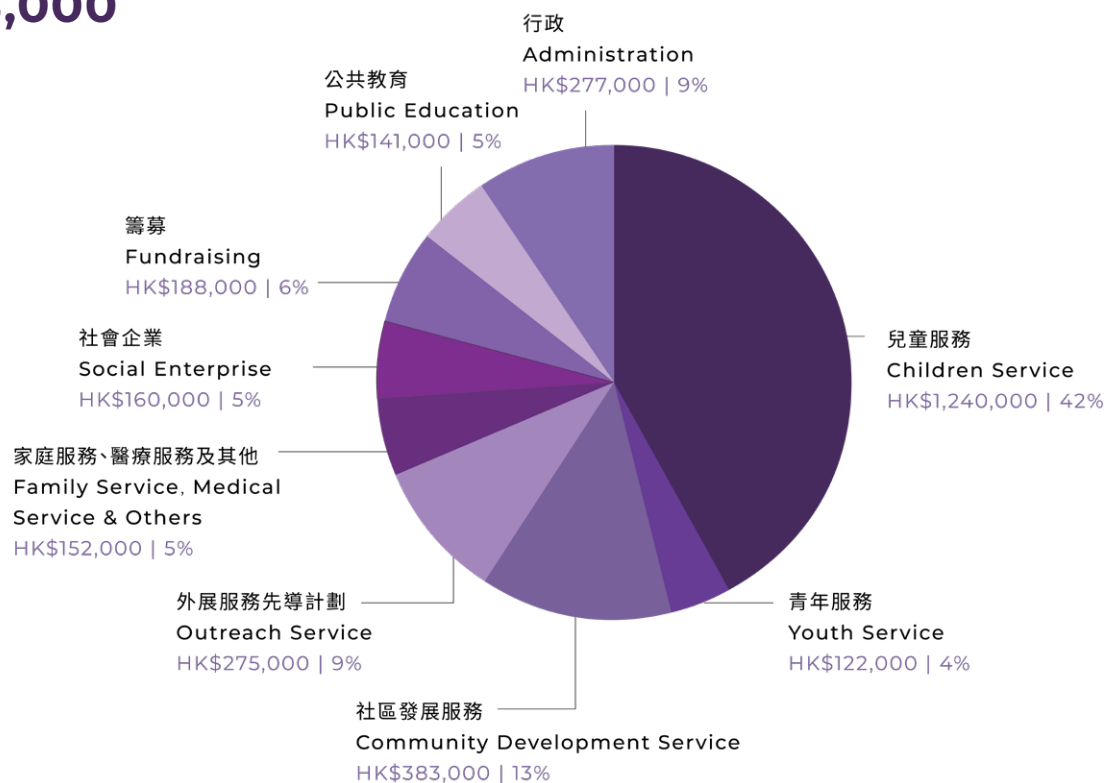
總收入 Total Income

HK\$2,644,000



總支出 Total Expenditure

HK\$2,938,000



*備註

1. 此財政報告有待核數師核實。

The financial report has to be audited by auditor.

密匠生命事工捐款表格

Metta Donation Form

「點滴匯聚·改變生命」－建立生命是漫長及富挑戰性的事，密匠也希望學效基督，在柬埔寨透過愛的服事，轉化當地人民的生命。我們懇請您成為同行者，透過捐款或禱告，一同參與這個生命轉化的工程。

It is a long and challenging journey to transform lives and we strive to follow Jesus in helping those in need in Cambodia.

We sincerely invite you to be our supporter, either by donation or prayer, to walk with us in this life transformation ministry.

A. 支持項目 Supporting Items

- ☐ 兒童服務 Children Service ☐ 醫療服務 Medical Service ☐ 青年服務 Youth Service ☐ 家庭服務 Family Service
- ☐ 社區發展服務 Community Development Service ☐ 事工發展 Ministry Development ☐ 鄉村發展計劃 Village Development Project
- ☐ 《生活加油站》外展服務先導計劃 Outreach Service Pilot Run Project
- ☐ 其他 Others : _____

B. 支持金額 Supporting Amount¹



- ☐ HK\$10,000 ☐ HK\$5,000 ☐ HK\$3,000 ☐ HK\$1,000 ☐ 其他 Others : HK\$ _____

C. 捐助形式 Donation Format

- ☐ 一次性捐款 One-off Donation ☐ 每月捐款（適用於自動轉賬及信用卡） Monthly Donation (Applicable to Autopay and Credit Card)²

D. 捐款方法 Donation Method

- ☐ 郵寄支票 Crossed Cheque³：抬頭請寫「密匠生命事工有限公司」 Payable to “Metta Mission & Community Ministry Limited”
- ☐ 直接存入戶口 Direct Debit³：中國銀行捐款戶口號碼 Bank of China 012-874-1-112492-3
- ☐ 轉數快 FPS³：100000892
- ☐ 自動轉賬 Autopay：本會將電郵發出「直接付款授權書」 We will send out the “Direct Debit Authorization” form by email.

- ☐ 信用卡 Credit Card⁴：☐  ☐ 

持卡人姓名 Cardholder Name: _____ 信用卡號碼 Credit Card Number: _____

持卡人簽署 Authorized Signature: _____ 有效日期至 Card Valid Until: _____

E. 捐款者資料 Donor Information

姓名／機構 Name / Organization : _____ (先生 Mr / 小姐 Miss / 女士 Ms)

捐款收據抬頭 Name of Recipient of Donation Receipt: _____

信仰 Religion (如適用 if applicable) : _____ 所屬教會 Church (如適用 if applicable) : _____

機構聯絡人 Contact Person of Organization (如適用 if applicable) : _____ (先生 Mr / 小姐 Miss / 女士 Ms)

捐款者編號 Donor No. : _____

地址 Address : _____ 電話 Tel : _____

電郵 Email : _____ Facebook Account : _____

- ☐ 本人同意密匠生命事工使用本人之個人資料，以便向本人作傳遞服務通訊、活動宣傳及籌款募捐之用。

I agree that my personal information could be used by Metta for communications with me of updated news and events or for fund-raising purpose.

簽署 Signature : _____

日期 Date : _____

- 捐款 HK\$100 或以上將獲發減稅收據。A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- 如欲取消每月捐款，請另行書面通知本會。本會將於每年財政年度完結時發出年度捐款收據予每月捐款者。
If you wish to cancel the monthly donation, please inform us by written notification. A yearly donation receipt will be issued to the monthly donors at the end of each financial year.
- 請將表格及劃線支票或銀行交易收據郵寄至九龍觀塘海濱道139-141號海濱中心10樓「密匠生命事工」收。Please return this form with cheque or transaction slip and send to “Metta Mission & Community Ministry”, 10/F, Seaview Centre, 139-141 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.
- 信用卡捐款者請將此表格郵寄或電郵至本會。如以信用卡作每月捐款，則同意授權密匠生命事工有限公司由捐款者之信用卡賬戶內定期扣除上述之賬款，直至捐款者另行書面通知為止。For donation by credit card, please mail or email this form to us. For monthly donation by credit card, it authorizes Metta Mission & Community Ministry Limited to charge the donor's credit card account for the amount specified in a regular manner as agreed upon by the donor and Metta Mission & Community Ministry Limited until further notice.
- 如有任何查詢，請電郵 public@metta.org.hk. Should there be any enquiry, please send email to public@metta.org.hk.

1	POSTAGE PAID HONG KONG CHINA 中國香港 郵資已付	Permit No. 特許編號 07633
---	--	-----------------------------

關於密匠

密匠生命事工是一所基督教社會服務及宣教機構，前身是「美麗人生」，旨在透過基督的愛，讓人的生命更美麗。2016年機構重組及命名為現時的名字，密匠透過身、心、社、靈全人關懷的服務模式，主要在柬埔寨提供服務給兒童及青年，並提供醫療服務給貧窮村落，以及職業培訓予貧窮婦女，藉著這些服務和我們的關顧，讓人認識主耶穌，生命得以被轉化。

我們的使命

我們致力活出基督樣式，以全人關懷的事工轉化生命，並以神的大能建立基督化社區，見證基督的愛。

我們的異象禱詞

耶和華我們的父、我們的密匠，我們是祢的泥、祢手所作的工，我們願意服侍祢，在祢引導下與祢同工，建立及轉化人的生命，造就他們回應祢的呼召。（出自聖經以賽亞書 64:8）

About Metta

Metta Mission and Community Ministry, a Christian social service and mission organization, was founded in 2014 and its previous name was "Beautiful Life", as we aimed to bring life with beauty to the people we serve with the love of God. In 2016, the organization was restructured and given the present name. At the moment, the main ministry of Metta is in Cambodia. Taking a holistic approach to address the physical, emotional, social and spiritual needs of the people we serve, we provide a range of services for children and youths, as well as medical services and handicrafts training in poor rural areas. Through these services and our care, we transform lives with the love of Jesus.

Our Mission

We are committed to live out the Christian values as we transform lives through a holistic care ministry. With the power of God, we strive to build up a spiritual community to witness His love.

Our Vision Prayer

Lord, our Father, our potter, we are your clay and your work. We want to serve together with you to transform and build up the lives of people in order to empower them to respond to your calling. (from Isaiah 64:8 in the Bible)

董事會成員

盧龍光牧師（主席）
王呂生牧師
吳水麗先生
吳惠娟女士
梁錦光先生
童錦茹女士
梁詠雯女士（總幹事）

顧問

邱徽道醫生
香煥琮女士
梁何昭文女士
郭嘉莉醫生

（以上名單按筆劃序）

Board of Directors

Rev. Lo Lung-kwong, Chairman
Rev. Wong Lui-sang, Raymond
Mr. Ng Shui-lai, BBS, MBE, JP
Ms. Ng Wai-kuen
Mr. Leung Kam-kwong
Ms. Tung Kam-yu, Susanna
Ms. Leung Wing-man, Executive Director

Advisors

Dr. Yau Fai-to
Ms. Heung Woon-king, Vivian
Ms. Selina Ho Leung
Dr. Kwok Ka-li

（Be listed in the order of the number of strokes）